

Amore mio
sept 21/921

Castellanos 14-9-21

(Santa Fe)
Señor
Juan P. Ramos

1

Buenos Aires

Distinguido señor:

Disculpome ante usted, si al visar los trabajos que adjunto le remito, llegara a notar en ellos alguna deficiencia en el sentido de calidad y cantidad de los mismos, pero muy difícil me ha sido conseguir algo más interesante, por cuanto esta colonia es completamente cosmopolita, y es el elemento italiano el que predomina en mayor grado.

Saluda a Ud. att

Delia H. Lepore

Localidad: Castellanos

Escuela: No. 11

Nombre de la maestra: Delia R. López

Nombre de la persona que los mandó: Paula de Tivros

Edad de esta persona: 49 años

Si la maestra sabe que la conocen otras personas: No.

2

Relaciones

Eres chiquita y bonita
eres como yo te quiero
pareces campanita
hecha por un relojero

Para bañar el gato
se necesitan cosas
dos muchachas bonitas
y dos mozos gauchos.

Miría de los ojos negros
de los labios colorados
tus padres han de ser mis amigos
y tus hermanos mis cuñados

¿Qué es lo que dice este mozo
que no le puedo entender?
No tiene ni pa' camisa
y anda buscando mujer

Bonjerías

Quando un hombre quiere a una mujer, y no puede procurar que ella lo ame, no tiene más que conseguir un poco de pelo de esa mujer, unos pedos quemados y las cenizas de las plantas que crecen en el bolsillo del saco.

Para que las visitas que no se quieren en la casa, se vayan pronto, no hay más que poner la escoba detrás de la puerta, parada con la paja para arriba.

tra
en
id y
ne
cuán
y es
r

Localidad: Castellanos
Escuela: No. 11
Nombre de la maestra: Delia B. López
Nombre de la persona que los narra: María Maidana
Edad de esta persona: 36 años
Si la maestra sabe que la conocen otras personas: No.

3

Relaciones

El amor que yo te tuve
en una rama quedó
como un fuerte remolino
y a rama y amor se yoró

Esté baile de los aires
no lo quisiera bailar
porque me echan relaciones
y no las sé contestar

Por tu gusto me quisiste
hoy te has parecido mal
no pongás puercas al campo
si te quisiera disparar.

De donde ha salido ese mozo
con ese amor tan fingido
de donde le nasce este amor
si desde ayer me ha causado

De terciopelo negro
tengo cortinas
para cubrir mi cama
si tú me olvidas.

Curanderías

El mal de muela, se cura poniendo en la parte de la cara donde está la muela enferma,
la punta de un sapo vivo.

Las lombrices en los niños, se curan colgándoles al cuerpo, unos dientes de ajo juntamente con
algunas ramitas de rueca.

Para cortar un derrame de sangre de la nariz, se pone en la parte de atrás del cuerpo de la persona
un que eja lo ajá, una ajá cualquiera.

Localidad: Castellanos
Escuela: N.º 11
Nombre de la maestra: Selia G. León
Nombre de la persona que los narra: Magín Leal
Edad de esta persona: 75 años
¿La maestra sabe que la conciben otras personas: No.

4

Relaciones

Nina Linda
mano de lana
no pierdo las esperanzas
que los me tiendan la cama.

Mozo Guido
mano de lana
yo le de tender la cama
y usted, si a de quedar con ganas.

Las varandias del puente
se mueven cuando yo paso
a vos solita te quiero
de las demás no hago caso.

Es aquella nube negra
que viene cubriendo al sol
ahí te traigo ritmatada
vida de mi corazón.

Como la vela se acaba
a la par del candilero
así se consume el hombre
cuando es zongo y majadero

Como el gallo en el gallinero
que levanta el ala y canta
el que duerme en calma apenas
en madrugando se levanta

Estrella del alto cielo
brustame tu claridad
para servirte de faro
a mi amante que se va

Si vos supieras gallito
lo que cuesta un huevo quemar
no anunciarías tan pronto
la hora del amanecer.

Cantos

Estaba un señor don gato
sentadito en el teján
con sus medias blanca e roja
y su zapato rican
y los ratones contentos
se vistieron de coloran
al verlo al señor don gato
sentadito en su teján

El 25 de Mayo

Vide al sol en su altura

Obsunciendo sus rayos

Toda mis culpa y castigo

Porque desgraciado soy.

Y tan conforme que estoy

con este mal tan injusto

Ahora quedaré a guisa

de un ave que me voy

en presa a la

que acenta no te podrá ofender

lo que te encargo bien mis

son las prendas del corazón

que las dejo en tu poder.

Localidad: Castellón

Escuela: D.º 11

Nombre de la maestra: Delia G. López

Nombre de la persona que los narra: María Calabuig

Edad de esta persona: 86 años

Si la maestra sabe que la conocen otras personas: No.

Relaciones

El amor que yo le tuve
en una rama, quedó
como un fuerte remolino
y a rama y amor se quió

Este baile de los aires
no lo quisiera bailar
porque me echan relaciones
y no las sé contestar X

Por tu gusto me quisiste
hoy te ha parecido mal
no spongas fuerstar al campo
si te querís disonavar

De donde ha salido ese mozo,
con ese amor tan fingido
de donde lo nace este amor
si desde ayer me ha conocido

De terciopelo negro
tengo cortinas
para embutar mi cama
si tú nos olvidas.

Curanderismos

El mal de omela, se cura poniendo en la parte de la cara donde está la omela, enferma
la franja de un sapo vivo.

Las lombrices en los niños, se curan colgándole al cuello, unos dientes de ajo, juntamente con algunas ramitas de uva.

Para cortar un derrame de sangre de la nariz, se pone en la parte de atrás del cuerpo de
la persona, sin que ella lo sepa, una ujare cualquiera

Localidad: Castellanos

Cruce: N° 11

Nombre de la maestra: Celia H. Lepore

Nombre de la persona que los hizo: Paula de Liras

Edad de esta persona: 49 años

Si la maestra sabe que la conocen otras personas: No

2

Relaciones

Eres chiquita y bonita
eres como yo te quiero
pareces campañita
hecha por un relojero

Para bailar el gato
se necesitan cuatro
dos muchachas bonitas
y dos mozos gauchos

Mirra de los ojos negros
de los labios coloraos
tus padres han de ser mis suegros
y tus hermanos mis curas

¿Que es lo que dice este mozo
que no le puedo entender?
No tiene ni pa camisa
y anda buscando mujer

Brujerías

Cuando un hombre quiere a una mujer, y no puede procurar que ella lo ame, no tiene más que conseguir un poco de pelo de esa mujer, esos pelos quemarlos y las cenizas elevadas siempre en el botallito del caso

Para que las rivalas que no se quieren en la casa, se vayan pronto, no hay más que poner la escoba detrás de la puerta, parada con la punta para arriba.

fema

con el

yo de

Localidad: Castellanos

Escuela: 07: 11

Nombre de la maestra: Celia H. Elcoro

Nombre de la persona que los narra: Magin Leal

Edad de esta persona: 43 años

Si la maestra sabe que la conocen otras personas: No.

3

Relaciones

Miña linda
mano de lana
no friendo las esperanzas
que vos me tiendas la cama

Mozo lindo
mano de lana
yo si de tender la cama
y usted si a de quedar con gasa

Las varanditas del puente
se mueven cuando yo paso
a vos solita te quiero
de los demás no hago caso.

Vís aquella mullt negra
que viene encubriéndose al sol
ahí te traigo ritratada
vida de mi corazón

Como la vela se acaba
a la par del candelero
así se consume el hombre
cuando es zongo y majadero

Como el gallo en el gallinero
que levanta el ala y canta
el que duerme en cama ajena
en madrugando, se levanta.

Estrella del alto cielo
¡portame tu claridad!
para servirte de faro
a mi amante que se vá

Si vos supieras gallito
lo que cuesta un buen querer
no anunciarías tan pronto
la hora del amanecer

Cantos

Estaba un señor don gato
sentadito en el teján
con sus medias blanca e seda
y su zapato pican
y los ratones contentos
se vistieron de coloran
al verlo al señor don gato
sentadito en su teján

El 30 de Mayo
Vide al sol en su altitud
obscureciendo sus rayos
todo miro supro y carjo
porqué desgraciado rey.

H tan conforme que estoy
con este mal tan injusto
ahora quedarás a gusto
alegrate que mi voz
mi preso se va
que ausente no te podría ofender
lo que te encargo bien más
son las vendas del corazón
que lo dejó en su poder.